合作备忘录

Memorandum of Cooperation

在本世纪之交，联合国通过了千年发展目标（MDGs）2001-2015，旨在使世界摆脱贫困。在千年发展目标成功达成的基础上，联合国于 2015 年 9 月通过了另一项为期 15 年的全球行动计划（2016-2030），重点关注联合国 17 个可持续发展目标（SDGs），以实现发展中国家的可持续发展。联合国千年发展目标的成就在很大程度上归功于亚太地区建设包容性基础设施的发展模式，并培育了制造业和服务业中的本土中小型企业（SMEs）。这其中起到领头作用的是亚洲四小虎经济体，其次是东盟其他国家和中国。而根本原因是这些国家对于工程技术人才能力发展的持续投资。 2005 年，77 国集团和中国在多哈举行了第二届首脑会议，并敦促教科文组织提高发展中国家的工程技术的人才和机构的能力。基于此，教科文组织国际科学技术与创新南南合作中心（ISTIC）于 2008 年 5 月在吉隆坡成立。 ISTIC 由马来西亚主办，作为它通过科学、技术和创新协助兄弟发展中国家可持续发展的贡献。由于实现包容性可持续发展目标需要南方国家通过南南合作进行更深入的合作，2015 年 ISTIC 建议组建发展中国家工程技术院（简称 AETDEW）以调动 77 国集团各国政府、工业界、学术界和民间社会组织的工程技术及科学社团，以帮助他们在 SDG 承诺的“不让任何人掉队”的前提下实现联合国可持续发展目标。 AETDEW 已于马来西亚注册，并于 2017 年 5 月在吉隆坡正式成立。目前 AEDTEW 成员包括 2 名荣誉院士，来自 G77 国家的 176 名院士和 8 名外籍院士。 AETDEW 重点关注的是通过所有发展中国家所接受的“一带一路”倡议，加强 77 国集团国家的本土工程和技术人力和机构能力。

At the turn of this Century, the United Nations adopted the Millennium Development Goals (MDGs) 2001-2015, to lift the world out of poverty. Building on the success of the MDGs, the United Nations adopted in September 2015 a further 15-year global action plan (2016-2030) focused on the 17 UN

Sustainable Development Goals (SDGs) to achieve the sustainable development of developing countries. The achievements of the UN MDGs were in no small measure due to the development model of Asia Pacific of building inclusive infrastructure and nurturing indigenous small and medium enterprises (SMEs) in manufacturing and services sectors. The leaders were the four Asian Tiger economies, followed by other ASEAN nations and China. The underpinning factor was their sustained investment in engineering and technological human capacity development. In 2005, the Group of G77 and China held the 2nd Summit in Doha and urged UNESCO to enhance engineering and technological human and institutional capacity in developing countries. As a result, the UNESCO International Science, Technology and Innovation Centre for South-South Cooperation (ISTIC) was launched in May 2008 in Kuala Lumpur. ISTIC was hosted by Malaysia as her contribution to assist sustainable development of sister developing countries through science, technology and innovation. As the achievement of the inclusive SDGs would require greater collaborative efforts by South countries through South-South Cooperation, ISTIC in 2015 proposed the formation of the Academy of Engineering and Technology of the Developing World *(referred hereinafter as AETDEW)* to mobilise the engineering, technological and scientific communities in government, industry, academia and civil societal organisations of G77 nations to help them achieve the UN SDGs based on the SDG premise "Leave No One Behind". AETDEW was registered in Malaysia and launched in Kuala Lumpur in May 2017. Currently AEDTEW membership includes 2 Honorary Fellows, 176 Fellows from G77 countries and 8 Foreign Fellows. AETDEW primary focus is to enhance the indigenous engineering and technological human and institutional capacities of G77 nations through the Belt and Road Initiative that has been embraced by the whole of the developing world.

2016 年，由中国教育部学校规划、建设和发展中心的具体指导下，曙光瑞翼教育合作中心发起并实施“数据中国-百校工程”项目，即在中国全国范围内遴选百所高校，部署集人才培养、科研支撑、行业应用及社会服务一体的“曙光大数据和 AI 应用创新中心”，设立“曙光大数据及 AI 学院”，并在此基础上构建“大数据及 AI 应用协同创新网络”，聚焦大数据及 AI 关键技术和若干国家重点行业应用。截止目前为止，全国有超过 70 所的入选高校，已经有超过 30 所成立了大数据学院，并开始相关的教学和科研创新工作。

In 2016, under the specific guidance of the "School Planning, Construction and Development Center" of the Ministry of Education of China, the Sugon Ruiyi Education Cooperation Center initiated and implemented the "**Data@China The Hundred Universities Project"**, (hereinafter referred as DCHUP) which aims at selecting 100 colleges or universities throughout China and establishing therein *the Sugon Big Data and Artificial Intelligence (AI) Application Innovation Centers*, which integrate talent cultivation, scientific research support, industrial applications, and social services through establishing "*Sugon Big Data and AI Academy*" and building "*Big Data and AI Application Collaborative Innovation Network*". The Project focuses on the combination of key Big Data and AI technologies and key national industry applications. Up to now, the number of colleges or universities which have been selected throughout China is over 70, and more than 30 Big Data and AI Academies have been established where teaching and research innovation work have already begun.

为了促进中国高等教育行业与一带一路国家的教育交流合作，为了利用中国领先的信息科技技术提升一带一路国家的科技教育水平、帮助一带一路国家培养具备先进信息通信技术的技术人才，为了加速一带一路国家信息通信网络的基础建设和维护水平，发展中国家工程技术院（The Academy of Engineering and Technology of the Developing World，简称"AETDEW"）与中国教育部"数据中国百校工程项目（Data@China，Hundred University Project 简称"DCHUP"）"经友好协商，双方一致同意达成如下合作意向：

In order to promote the educational exchange and cooperation of higher education institutions between China and their counterparts in countries along the Belt and Road, to utilize the leading information technology of China to upgrade the science and technology education institutions in the countries along the Belt and Road, to cultivate engineering and innovative talents with advanced information and communication technologies, and also to improve the infrastructure and maintenance of national information and communication network of the countries along the Belt and Road, AETDEW and DCHUP of the Ministry of Education of China, after friendly consultation, both agree to reach the following cooperation intentions:

1. 双方共同推动百校工程联盟学校与发展中国家的大学建立沟通和交流的机制，有条件的中国大学可以与**一带一路国家**的大学建立合作伙伴关系，联合双方的优势资源共同培养 ICT 专业的学生，形成定期的学术、教育和文化交流的机制，包括但不限于学历学位互认、留学、进修和考察等；

Both parties jointly promote the establishment of a mechanism for communication and exchange between member universities of *the Project* in China and universities and professional training institutions in other B&R countries. The qualified Chinese universities can establish partnerships with qualified universities and professional training institutions in other B&R countries, and combine the advantages of both parties to nurture ICT students and to conduct regular academic, educational and cultural exchanges, including but not limited to mutual recognition of academic credits and degrees, study abroad fellowships, advanced studies and study tours.

2. 双方在百校工程联盟的高校中选择有条件的高校成立 AETDEW 在中国的 ICT 科学技术的人才培养基地，为一带一路国家需要培养的技术人员提供培训的服务，并根据 AETDEW 需要定期承接和组织相关的培训活动，有条件的中国高校可以为有需要的一带一路国家技术人员承担全部或部分费用；

   Both parties select qualified universities to establish AETDEW ICT science and technology talent training bases in China among member universities of the Project, to provide training services that are in demand in B&R countries, and to undertake and organize related training activities regularly according to requirements of AETDEW. All or part of the training-related cost for the participants from B&R countries could be borne by the qualified Chinese universities.

3. 双方共同努力争取中国政府包括发改委、教育部、外交部等机构的政策或资金支持，推动推进中国一带一路战略的经济、文化或教育的对外交流活动，同时协助 AETDEW 实现联合国相关南南合作达成 2030 年可持续发展计划的目标，即在一带一路国家推动科学、技术和工程的进步；

   Both parties work together to rally policy or financial support from the Chinese government including the National Development and Reform Commission, the Ministry of Education, and the Ministry of Foreign Affairs to promote the economic, cultural, and educational exchange activities of the B&R Initiative; and assist AETDEW through South-South Cooperation in helping developing countries achieve the UN SDGs by promoting progress in engineering and scientific and technological innovation in developing countries.

4. 在中国一带一路战略的相互尊重和双赢伙伴关系的原则下，双方应以认真负责的态度，迅速地实现项目预期目标：即在中国建设百所合格院校，并与其他一带一

路国家的百所大学或专业培训机构建立伙伴关系，使项目可以演化成“信息一带一路”的双百高校工程。

Both parties work conscientiously and expeditiously to reach the desired target of 100 qualified universities and colleges in China and corresponding 100 universities and professional training institutions in other B&R countries so that the Project will become the “Information B&R Double Hundred Universities Project” in accordance with the aspirations of the B&R Initiative of Mutual Respect and Win-Win Partnership.

5. 为了实现以上目标，双方共同成立执行办公室和工作组，相互配合共同推动相关任务达成。工作组 AETDEW 的负责人为李怡章先生，百校工程项目的负责人为谢鸥先生。

In order to achieve the above objectives, both parties jointly establish an executive office and workgroups to cooperate with each other to meet the commitment. The director of the AETDEW workgroup is Mr. Lee Yee Cheong, and the director of the Project workgroup is Mr. Xie Ou.

签约方（Parties）：

北京中科特瑞科技有限公司（“数据中国百校工程”实施方）

Signature（Seal）

发展中国家工程技术院（AETDEW）

Signature

Academician Dato (Dr) Ir. Lee Yee Cheong

President AETDEW

25 JULY 2018